

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IIAAd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23 años

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Pasto, Cali.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Barranquilla, Pasto.

- 8.1 ¿Por qué? Pronuncian correctamente

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca, Barranquilla, Pasto.

- 9.1 ¿Por qué? Utilizan el lenguaje de una manera decente.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

Encuesta IIAd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Valle, Antioquia, Villavicencio.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Valle, Antioquia, Villavicencio.

11.1 ¿Por qué? Exageran el uso del acento y utilizan palabras que no existen.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Valle, Antioquia, Villavicencio

12.1 ¿Por qué? Hablan rápido y se oye grosero el idioma.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar bien las palabras, utilizar el acento adecuado.

13.1 ¿Por qué? Así los demás nos entienden.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Solo el acento bogotano porque todos nos entienden.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIAAd1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y se oye feo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Se entiende fácil.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Son claros.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Para entender fácilmente.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Así todos los que hablan español las entenderían.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IIAAd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No los entiendo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Tenemos que distinguirnos de otros.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Es fácil entenderlo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno

23.1 ¿Por qué? todos son exagerados.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? para que la gente se de cuenta que soy educada.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IIAAd1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es feo que crean que uno habla mal.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Venezuela, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No conocería bien la historia y las tradiciones del país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Puerto Rico
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Panamá
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Puerto Rico	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIAAd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Puerto Rico, España.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Puerto Rico, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina					X		
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile					X		
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España			X				
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México				X			
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIAAd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Roma			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Mesera			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____ 23_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____	Secundaria ____ _X_	Formación técnica ____	Universitaria o Profesional ____
39	¿Completó su educación?	SI	X	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

Encuesta IAd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
42 años

3. De dónde son sus papás/padres? Yacopi- Cundinamarca

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Santander, Tolima.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Santander, Tolima.

- 8.1 ¿Por qué? Porque maltratan el español.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Santander, Tolima.

- 9.1 ¿Por qué? Usan bien el idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IIA2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica, San Andrés, Amazonas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica, San Andrés, Amazonas.

11.1 ¿Por qué? Costa Atlántica, San Andrés, Amazonas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Pacífica, Choco, Cali.

12.1 ¿Por qué? No se dan a entender.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No maltratar el idioma.

13.1 ¿Por qué? Hay que reglas que deben cumplirse.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Es la mejor forma de hablar español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIAAd2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? No se entienden lo que dicen son muy vulgares.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es entendible.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Explican bien las noticias.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia - Bogotá

18.1 ¿Por qué? Para entender bien el mensaje.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia - Bogotá

19.1 ¿Por qué? Para entender de que se trata la historia.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

12

Encuesta IIAAd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No se oye bien el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Habría mejor comunicación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Entenderlo bien.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ecuador

23.1 ¿Por qué? Por descarte.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para darse a entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

13

Encuesta IAd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si uno habla mal pues no lo van a entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Perú, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque puede entenderse el acento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Perú
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIAAd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Ecuador, Panamá.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, México, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador			X				
10	España				X			
11	EEUU					X		
12	Guatemala			X				
13	Honduras			X				
14	México				X			
15	Nicaragua			X				
16	Panamá			X				
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay				X			
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IAd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar contable			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _____57_____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __X	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI X	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

Encuesta IIAAd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
56 años

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá- Cartagena

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Medellín, Cali , Pasto.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Bogotá, Cartagena.

- 8.1 ¿Por qué? Por los modismos utilizados.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Pasto, Medellín.

- 9.1 ¿Por qué? Por la ausencia de acento en Bogotá y el poco acento de las otras regiones.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

18

Encuesta IAd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Guajira, Amazonas, Choco.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander, Amazonas, Guajira.

11.1 ¿Por qué? Debido al acento y al regionalismo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cartagena, Bucaramanga, Medellín.

12.1 ¿Por qué? Por los modismos introducidos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresar una intencionalidad por medio del uso correcto de las normas, palabras.

13.1 ¿Por qué? Por el sentido que tiene la palabra.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Porque allá nace la lengua.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IIAAd3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico

15.1 ¿Por qué? Hay mezcla de lengua entre Inglés y Español.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina

16.1 ¿Por qué? Los términos regionales son interesantes.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Acento neutro.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Acento neutro.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? El doblaje profesional es bueno.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

20

Encuesta IIAAd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Me gustan porque son funcionales.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Cada región tiene sus modismos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Acento neutro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina

23.1 ¿Por qué? El acento es bueno y los modismos son adecuados.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es necesario ser entendido en todas las esferas sociales.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

21

Encuesta IAd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? No responde.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Colombia, Puerto Rico.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aprendería los acentos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Puerto Rico	28.9	9. Confianza en el trato	Puerto Rico
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IAd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, Puerto Rico, Argentina.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Chile, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador			X				
9	El Salvador			X				
10	España	X						
11	EEUU				X			
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México				X			
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay			X				
18	Perú				X			
19	Puerto Rico	X						
20	República Dominicana	X						
21	Uruguay			X				
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IAd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Tejar			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Pensionado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	35-54	55 + _____56_____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

25

Encuesta IAd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23 años
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cali, Pasto, Chía.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Cali, Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Porque hay diversidad en las expresiones.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Medellín, Cali, Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Aunque hay diferentes acentos la comunicación fluida y fácil.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

Encuesta IIA4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Choco, Montería, Barranquilla.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Boyacá, Cartagena.

11.1 ¿Por qué? Los modismos empleados por las personas no son entendibles.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Amazonas, San Andrés, Santander.

12.1 ¿Por qué? Tienden a agregar palabras que no existen.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Emplear la estructura semántica fonética que exprese un entendimiento general.

13.1 ¿Por qué? Porque la intención de relacionarse con el otro empieza en la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Porque de ahí nace la lengua español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IIA4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Puerto Rico
-

15.1 ¿Por qué? Porque no se expresan claramente.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España
-

16.1 ¿Por qué? Porque son claros y agradables.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia
-

17.1 ¿Por qué? Hay buena gesticulación.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia
-

18.1 ¿Por qué? La información puede ser clara.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México
-

19.1 ¿Por qué? Es agradable y no se percibe el acento.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IAd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Algunos no me gustan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? El entendimiento seria global.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Es más claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Español- España

23.1 ¿Por qué? Porque después del colombiano es el más apropiado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué?

Es necesario expresarse correctamente y hacerse entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAd4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es el punto de partida para la comunicación .

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?
 SI NO

27.1 ¿Por qué? Puede emplear otros modismos y usar mal lenguaje.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Panamá	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Cuba
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIA4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Venezuela, México
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IAd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Bolivia, Perú, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica				X			
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México			X				
15	Nicaragua					X		
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú				X			
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IAd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Américas			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____23_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional ____X_____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

33

Encuesta IIA5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25 Años
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Perú

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Medellín, Girardot.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Medellín, Cali.
- 8.1 ¿Por qué? Pronuncian bien las palabras y la acentuación es correcta.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Medellín, Cali.
- 9.1 ¿Por qué? Pronuncian bien las palabras y la acentuación es correcta.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

34

Encuesta IIAAd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica, Pasto, Cauca.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica, Huila, Santander.

11.1 ¿Por qué? No pronuncian bien y utilizan mal las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica, Huila, Santander.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido introducen palabras que no existen.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronuncian bien con acento adecuado y hacen buen uso de las palabras.

13.1 ¿Por qué? Facilita la comunicación .

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Hay manejo adecuado de la pronunciación y es conocido.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IIAAd5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico

15.1 ¿Por qué? Hay mala pronunciación.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Hacen un manejo adecuado del idioma.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Así entenderíamos todos.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Porque estamos en Colombia .

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Se entiende claramente.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

36

Encuesta IIAAd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Depende del español de cada país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para mejorar la comunicación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Se habla bien.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ecuador

23.1 ¿Por qué? Es el más parecido al colombiano.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Hace parte de la cultura de cada persona.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

Encuesta IIAAd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Cuando se cae en cuenta que se habla mal se corrige.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ecuador, Colombia, Perú.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aquí se habla bien.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Ecuador
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIAAd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú, Chile.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIAd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Puerto Rico, República Dominicana, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIAAd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Secretaria			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____ 25_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __X	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO